

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Устный перевод иноязычной речи» для направления подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика.  
Направленность (профиль) образовательной программы - Иностранные языки и речевые технологии**

**1. Цели и задачи освоения дисциплины**

**Цель изучения дисциплины:**

Выработать у студентов навыки устного перевода различных типов текстов с иностранных языков на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык.

**Задачи изучения дисциплины:**

- научить анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;
- познакомить с основными теориями переводоведения;
- познакомить с основными особенностями устного перевода и техниками, используемых при его осуществлении;
- познакомить с основными особенностями устных сообщений академической, профессиональной и др. направленности и особенностями их перевода;
- научить выступать в роли языкового посредника на конференциях, симпозиумах, форумах и т. п.

**2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины и индикаторы их достижения**

2.1. Универсальные компетенции и индикаторы их достижения

Категория (группа) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1 УК-4 Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к академической и профессиональной коммуникации. ИД-2 УК-4 Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации академической и профессиональной коммуникации. ИД-3 УК-4 Владеет практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на государственном и иностранном языках.
Межкультурное взаимодействие	УК-5 Способен анализировать и учитывать	ИД-1 УК-5 Знает принципы анализа различных культур, основы межкультурной коммуникации.

	разнообразии культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИД-2 УК-5 Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей с соблюдением этических и межкультурных норм. ИД-3 УК-5 Владеет практическим опытом анализа разнообразных культур, межкультурного взаимодействия.
--	---	--

## 2.2 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод публикаций, специальной и научно-популярной литературы с иностранных языков на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык; выступать в роли языкового посредника на конференциях, симпозиумах, форумах и т. п.	ИД-1 ПК-5 Знает основные положения теории перевода; особенности текстов различной направленности и функциональных стилей. ИД-2 ПК-5 Умеет пользоваться техниками письменного перевода публикаций, специальной и научно-популярной литературы с иностранных языков на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный; выступать в роли языкового посредника на конференциях, симпозиумах, форумах и т. п. ИД-3 ПК-5 Владеет основными способами перевода с иностранных языков на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный.

## 3. Содержание дисциплины

Основные понятия теории перевода.. Техника речи. Мнемотехника и переключения. Синтаксическое развертывание и речевая компрессия. . Лексические и грамматические вопросы устного перевода.. Особенности устных выступлений академической, профессиональной и др. направленности на русском и английском языках. Трудности перевода устных выступлений различной направленности. Корректность переводчика.. Зачёт.